

otherwise: *adv.* 否则

We must run, otherwise we're going to be late. 我们得跑着去, 否则就会迟到的。

但是, 下面句子的意思呢?

Dad still has a bit of his cold, but **otherwise** all are well.

爸爸还有点感冒, 但否则好了。? ×

爸爸仍有点小感冒, 但是其他方面都很正常。

*adv.* 在其他方面

All the staff were **otherwise** engaged.

所有的职员否则在忙碌。? ×

全体职员都在忙别的事。

*adv.* 在其他事情上

如何理解otherwise 真正意思呢?

我们分析otherwise 一词：

other: 其他的，除此以外的

-wise: 后缀，构成形容词或副词，表示方向，方面，关于.....的  
(oriented)

clockwise            顺时针方向地

anti-clockwise    逆时针方向地

cornerwise        沿着对角的方向

He folds the napkin **cornerwise**. 他把餐巾对角折起来。

coastwise:        沿着海岸的方向

The small **coastwise** steamer is going to San Diego.

沿着海岸方向行驶的小汽船正驶向圣地亚哥。

educationwise    从教育的方向（方面）而言

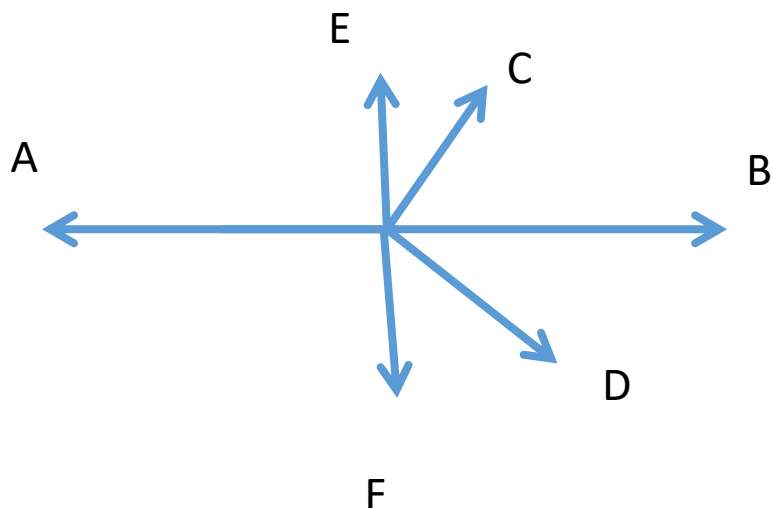
profitwise        从利润的方向（方面）而言

likewise           同样；也；（相同方向）

He is a childwise writer. 他是个儿童作家。

所以，otherwise 的真正意思是：其他方向，其他方面  
如果只有两个方向可供选择，即选A， 否则选B， 此时， otherwise  
意思为否则。

很多场合下， 不止一个供选择的方向， 还有其他很多选项， 所以  
otherwise的真正意思是指其他许多可供选择方向之一或其他的许多  
方向。



需要我拨乱反正的其他几个单词：

**sympathetic: *adj.*** 同情的

汉语词典的解释：对于别人的**遭遇**在情感上产生共鸣

我们无形中把**因遭遇而悲伤的情感**加进去了，同悲伤之情。

我们看单词本身：

**sym-** 为syn-的变体 (allomorph) , 意思为the same, 同样的

如：synonym 同义词 -nym: name, word 如：antonym 反义词

synchronize 使同步 词根-chron-表示时间，如：chronic disease 慢性病  
-ize 表示动词

**-patho-**: feeling 感情，情感 apathetic 无情的 a- : without

**sympathetic**: of the same feeling 具有相同情感的

而通过汉语理解，则表示具有相同**悲伤**情感的，是不完整的。

Many of them become sympathetic to the Chinese socialist experiment.

他们中许多人都对中国的社会主义实践表示**赞成**！ -- 不是同情！

What is the author's attitude towards sth.? 作者对某事观点如何？

A. Sympathetic 赞成，支持

再看一个： **survive**

survive 汉语译成：幸存，有幸从**不好的环境中**存活下来

我们不自觉地把**不好的环境**加到单词意思中去了。

分析单词：前缀sur- 表示超越， beyond 如：surpass 超过

词根： -vive-/-vit: 表示生活， 生

如：vivid： 栩栩如生的

vital： 有关生死的， 关键的

revive： 复活， 恢复

所以**survive**的意思是： to live beyond 活过...， 在...之后仍然活着

根本没有**不好的环境**的概念在里面。

如： He survived the earthquake. 他在地震中幸存下来。（根据语境翻译）

如： The woman survived her husband for 8 years.

丈夫过世后， 这个女人仍然又活了8年。

（不一定是比丈夫长寿啊， 起点可能不一样！ ）

我们再看单词**romance**

汉语翻译为：罗曼史，浪漫史，令人神往，充满诗意的爱情故事

\* 我们不自觉地把**爱情元素**加到单词意思中去了。

其实romance一词的来源是这样的：法国曾经被古罗马统治，因此当时法国人的语言受到了罗马语言的影响，这种受到影响的语言被法国人称为Romanz，类似中国的洋泾浜语言（当时上海滩出现的中英文夹杂的pidgin English）。统治者通过Romanz进行文化侵略，传颂**骑士（knight）的传奇故事，英雄事迹**，所以romance一词诞生，专指**英雄的传奇冒险经历**。并不一定非要爱情元素！

当时我们要外教讲她的romance, 她居然讲第一次来中国找厕所的经历。

--惊心动魄，激动人心！

The Romance of the Three Kingdoms 《三国演义》

## dear

dear一词经常被误解，就是因为我们常将其译成“亲爱的”。根据新华字典，“亲爱的”指亲近喜爱，主要用于相爱的人之间，如：情人，家人或亲密的朋友。

所以我们很难理解什么叫“Dear John letter”。情书？不是。“love letter”而Dear John letter是“绝交信”，“分手信”。**为什么**（一定要问为什么！）其实，英语中的dear仅仅表示基本礼貌，尤其在写信时，与汉语的“亲爱的”在情感上相差很远。

如： Dear sir/madam, ... 尊敬的先生/女士； 先生/女士；

若某天收到高中女同学写的信， Dear Mr. Zhang, .....

不需要激动，啥也没有啊！

若需表达更多感情，则建议用其他单词，如：dearest, darling, honey, sweetheart 等。

想想看，两个人通信很长时间，每次都是darling, honey, 情意绵绵。突然某天，收到女友来信，打开一看：Dear John ... 天气变了吧，要分手了！后面紧接着就是：“你是个好人！”

I have found someone else, I am not the suitable woman for you!

John 是对一般男子的称呼，所以Dear John letter 是女子写给男子的分手信；同样，男子写给女子的分手信称为 Dear Jane letter，因为Jane 是对一般女子的称呼。



**woman:** 妇女

Women's Day 妇女节

“妇”：新华字典解释为“已婚的女子”；但是现在很多解释为：成年女子，14周岁以上女子都可以在法律上称为妇女。

但是，广大女性似乎都不喜欢这个称呼。

可能是因为妇女含有已婚、从夫、相夫教子、无才、柔弱等因素在里面吧。

“你这个妇女！” — “你才妇女呢！”

在中国，女大学生不愿被称为women, 喜欢被称为girl, 所以有girl students之称。

girl: 未成熟的女性

woman: 成熟女性 mature female human being

(我们讲单词的义项分析时讲过的)

Little Women 《小妇人》

一个中国老师在美国教书，沿用中国国习惯，称女学生为girl students时，遭到学生抗议：We are women. We are no longer girls.

woman 其实是一个非常可爱的、体现女性成熟美的词，请大家一定不要误解它，而且还要喜欢它，从内心深处喜欢这个单词！

总结：

1. 从otherwise一词的词义入手，引出如何准确理解词义
2. 分别讲述了五个单词的正确意义：

sympathetic 同情，赞成

survive 幸存，活过

romance 传奇故事

dear 尊敬称呼

woman 成熟女性

3. 我们要有这种理念，从新的视角把握单词的真正含义。